

# Accompagnement des usagers de drogues russophones sur Paris: particularités d'accès aux soins

Olga Smirnova  
Equipe Bociek  
Association Charonne  
Paris, France

# Bociek

Equipe mobile d'intervention psycho-sociale auprès des migrants de l'Est de l'Europe et des équipes qui les accompagnent

- **Composition de l'équipe:** Éducateurs et psychologues bilingues par pôle linguistique (polonais, russe, bulgare, roumain)
- **Objectif:** Créer le lien
- **Déploiement sur le terrain:**
  - Maraudes, permanences dans les ESI, CSAPA, intervention ponctuelles à la demande des partenaires dans HG, HP, CMP, CHRS
- **SPASIBO**

Partenaires: B10, EGO-Aurore, Gaïa, SAFE, Coordination Toxicomanies, MMPCR

Objectifs: diagnostic, adaptation des outils de prévention, sensibilisation des professionnels

# Public profil

- Hommes isolés ou en famille, 40-45 ans, Géorgie (70%), Russie (Caucase), Ukraine, Lituanie
- Circuit demandeur d'asile pour la plupart
- Consommations: opiacées artisanales et héroïne chez eux; métha, sub, sken en France (le plus souvent par injection)
- Forte prévalence VHC, niveau stable VIH le plus souvent en co-infection
- Petite délinquance
- Droits limités

# Public: représentations

- Méfiance vis-à-vis de l'Etat et ses représentant
- Les lois relatifs
- Addictologie répressive
- Revendication défensive
- Compréhension partielle de la finalité du TSO et de la RDR
- Méconnaissance des risques bactériens, veineux, réutilisation de seringues, partage du petit matériel
- Mise de distance (entre soi et affect - drogue, entre soi et traumatisme – migration)
- Importance du rituel de la cuisine et consommations à plusieurs
- Demande de soins « codée »

# Réponses institutionnels

- Ne pas accueillir
- Apprendre la langue ou recruter
- S'adresser à un tiers
- Traduction
- Médiation
- Usagers ressources vs usagers-pairs
- Bénévoles
- Mutualisation des ressources écrites
- Formation des équipe aux spécificités des populations

# Traduction vs médiation

<b>Traduction</b>	<b>Médiation</b>
Le plus fidèle à l'original	Interprétation, explication, raccourcis
Transmettre l'information	Créer le lien
Disponible en urgence	Sur rendez-vous uniquement
Nous sommes d'accord sur le contexte	Recherche du terrain d'attente
Traducteur - outil	Médiateur – co-thérapeute
Pas de prérequis	Contact préalable, demande

SAV

[www.charonne.asso.fr](http://www.charonne.asso.fr)

bociek@charonne.asso.fr